

## *We waren niet ervan bewust dat we goed deden*

vervolg Matthaios, hoofdstuk 25

<sup>31</sup> Maar wanneer de “zoon van de mens”  
dan komt in zijn doxa,  
en al de heilige boodschappers met hem,  
op dat moment zal hij op zijn troon van doxa neerzitten.

<sup>32</sup> En alle naties zullen vóór hem – *in zijn tegenwoordigheid* –  
worden samengebracht.  
en hij zal hen van elkaar scheiden,  
zoals de herder de schapen van de bokjes scheidt.

<sup>33</sup> En hij zal enerzijds de schapen aan zijn rechterzijde zetten,  
en anderzijds de (kleine) bokjes aan de linkerzijde.

εὐωνόμων (*let.: “van goede naam”, ook: links*)

<sup>34</sup> Op dat moment zal hij het koninkrijk aanzeggen  
voor *hen* aan zijn rechterzijde:

Kom! *Jullie* die een eulogie, *een lofrede*,  
mijn vader ontvangen hebben,  
Erf nu het koninkrijk dat gereed gemaakt is voor jullie  
vanaf de grondvesting van *de* wereld(orde)!

εὐλογημένοι *traditioneel: gezegend zijnd van*

<sup>35</sup> Want ik hongerde toen  
en jullie gaven toen eten aan mij.

Ik had toen dorst  
en jullie lieten mij toen drinken.

Ik was (zelf) een vreemde  
en jullie kwamen toen *met* mij samen.

<sup>36</sup> Een naakte en  
jullie (om)kleedde mij toen.

En ik was krachteloos  
en jullie zagen toen naar mij *om*.

Ik was (zelf) in een wachtpost *of gevangenis*  
en jullie kwamen toen naar mij.

<sup>37</sup> Op dat moment zullen de rechtvaardige mensen  
aan hem antwoorden:

Meester,  
Op welk moment namen wij jou hongerend waar,  
en voedde toen?

Of dorst hebbend, en lieten wij toen drinken?

<sup>38</sup> Maar op welk moment namen wij toen jou  
*als* een vreemde waar,  
en kwamen wij toen samen?

Of een naakte,  
en (om)kleedde wij toen?

<sup>39</sup> Maar op welk moment  
namen wij jou toen *als* een zwakke waar,  
of in een wachtpost *of gevangenis*,  
en kwamen wij toen naar jou?

<sup>40</sup> En de koning dan antwoordend zal aanzeggen aan hen:

Amen, *werkelijk*,  
Ik zeg aan jullie:  
Bij zo veel als jullie toen  
voor één van deze broers en zussen van mij  
die de minsten *zijn* deden,  
deden jullie toen aan mij.

<sup>41</sup> Op dat moment zal hij ook  
aan die aan de linkerzijde aanzeggen:

Ga weg van mij, *jullie* die vervloekt zijn!  
...naar het vuur dat altijd-durend *is*  
en dat gereed gemaakt is voor de lasteraar  
en voor zijn boodschappers.

διαβόλω < **διάβολος** *traditioneel: duivel*

<sup>42</sup> Want ik hongerde toen,  
en jullie gaven toen niet aan mij *te* eten.

Ik had toen dorst,  
en jullie lieten mij toen niet drinken.

<sup>43</sup> Ik was (zelf) een vreemde,  
en jullie kwamen toen *met* mij samen.

Een naakte,  
en jullie (om)kleedde mij toen niet.

Een zwakke,  
en in een wachtpost *of gevangenis*,  
en jullie zagen toen niet naar mij *om*.

<sup>44</sup> Op dat moment zullen zij antwoorden aan hem  
en ook zij (die) zeggen:

Meester,  
op welk moment namen wij jou toen waar  
*als* die hongert,  
of *als* die dorst heeft,  
of *als* een vreemde,  
of *als* een naakte,  
of *als* een zwakke,  
of in een wachtpost *of gevangenis*,  
en dienden wij jou toen niet?

<sup>45</sup> Op dat moment zal hij aan hen antwoorden, zeggend:

Amen, *werkelijk*,  
ik zeg aan jullie:  
Bij zo veel als jullie toen  
voor één van deze minsten niet deden,  
deden jullie toen ook niet aan mij.

<sup>46</sup> En ze zullen weg gaan naar een altijd-durende straf,  
terwijl de rechtvaardige mensen naar een altijd-durend leven.